

汉译世界学术名著丛书

尼 采

上 卷

〔德〕海德格尔 著



汉译世界学术名著丛书

尼 采

上 卷

〔德〕海德格尔 著

孙周兴 译

商务印书馆

2010年·北京

汉译世界学术名著丛书

出版说明

我馆历来重视移译世界各国学术名著。从 20 世纪 50 年代起,更致力于翻译出版马克思主义诞生以前的古典学术著作,同时适当介绍当代具有定评的各派代表作品。我们确信只有用人类创造的全部知识财富来丰富自己的头脑,才能够建成现代化的社会主义社会。这些书籍所蕴藏的思想财富和学术价值,为学人所熟知,毋需赘述。这些译本过去以单行本印行,难见系统,汇编为丛书,才能相得益彰,蔚为大观,既便于研读查考,又利于文化积累。为此,我们从 1981 年着手分辑刊行,至 2004 年已先后分十辑印行名著 400 余种。现继续编印第十一辑。到 2010 年底出版至 460 种。今后在积累单本著作的基础上仍将陆续以名著版印行。希望海内外读书界、著译界给我们批评、建议,帮助我们这套丛书出得更好。

商务印书馆编辑部

2009 年 10 月

目 录

(上 卷)

前言	1
第一章 作为艺术的强力意志	3
第 1 节 作为形而上学思想家的尼采	3
第 2 节 《强力意志》一书	7
第 3 节 “主结构”的提纲和起草	12
第 4 节 强力意志、永恒轮回与重估的统一	19
第 5 节 “主要著作”的结构。尼采的思想方式：颠倒	27
第 6 节 传统形而上学中作为意志的存在者之存在	38
第 7 节 作为强力意志的意志	40
第 8 节 作为情绪、激情和感情的意志	48
第 9 节 对尼采意志学说的唯心主义解释	61
第 10 节 意志与强力。强力的本质	66
第 11 节 哲学的基础问题和主导问题	75
第 12 节 关于艺术的五个命题	78
第 13 节 美学史上的六个基本事实	88
第 14 节 作为审美状态的陶醉	107
第 15 节 康德关于美的学说。叔本华和尼采对此学	

	说的误解	125
第 16 节	作为形式创造力量的陶醉	135
第 17 节	伟大的风格	146
第 18 节	关于艺术的五个命题的论证	164
第 19 节	真理与艺术之间的激烈分裂	169
第 20 节	柏拉图主义中的真理与实证主义中的真理。 尼采根据对虚无主义的基本经验倒转柏拉 图主义的努力	179
第 21 节	柏拉图对艺术与真理之关系的沉思的范围 和语境	191
第 22 节	柏拉图《国家篇》:艺术(摹仿)与真理(理念) 的距离	201
第 23 节	柏拉图《斐德罗篇》:处于一种令人喜悦的分 裂中的美与真理	222
第 24 节	尼采对柏拉图主义的倒转	236
第 25 节	对感性的新解释以及艺术与真理之间的激 烈分裂	248
第二章	相同者的永恒轮回	263
第 1 节	作为尼采形而上学基本思想的永恒轮回 学说	263
第 2 节	轮回学说的形成	267
第 3 节	尼采对轮回学说的第一次传达	279
第 4 节	“悲剧的起源”	289
第 5 节	对轮回学说的第二次传达	295

第 6 节	“论视象与谜团”	301
第 7 节	查拉图斯特拉的动物	312
第 8 节	“痊愈者”	316
第 9 节	对轮回学说的第三次传达	334
第 10 节	在一些含而不露的笔记中的轮回思想	342
第 11 节	1881 年 8 月的四则笔记	346
第 12 节	对这个思想的概括性描述:作为生命、力的 存在者整体;作为混沌的世界	356
第 13 节	对存在者的“人化”的嫌疑	375
第 14 节	尼采对轮回学说的证明	384
第 15 节	证明过程中的所谓自然科学方法。 哲学与科学	389
第 16 节	轮回学说之“证明”的特征	394
第 17 节	作为一种信仰的轮回思想	400
第 18 节	轮回思想与自由	415
第 19 节	对《快乐的科学》时期(1881—1882 年)几则 笔记的回顾	423
第 20 节	《查拉图斯特拉》时期(1883—1884 年)的几 则笔记	426
第 21 节	《强力意志》时期(1884—1888 年)的几则笔 记	432
第 22 节	轮回学说的形态	449
第 23 节	轮回思想的领域:作为虚无主义之克服的轮 回学说	453

第 24 节	瞬间与永恒轮回	459
第 25 节	一种形而上学基本立场的本质。它在西方 哲学史上的可能性	469
第 26 节	尼采的形而上学基本立场	485
第三章	作为认识的强力意志	497
第 1 节	尼采作为形而上学之完成的思想家	497
第 2 节	尼采的所谓“主要著作”	506
第 3 节	作为一种新的价值设定原则的强力意志	511
第 4 节	尼采关于真理之本质的基本思想中的认识	520
第 5 节	作为“评价”的真理(正确性)之本质	533
第 6 节	尼采的所谓生物主义	542
第 7 节	作为“逻辑学”的西方形而上学	551
第 8 节	真理与真实之物	558
第 9 节	“真实世界与虚假世界”的对立。向价值关系 的回溯	563
第 10 节	作为“生成”的世界和生命	572
第 11 节	认识作为按照实践需要对一种混沌的图 式化	576
第 12 节	“混沌”概念	587
第 13 节	实际需要作为图式需要。境域构成与视角	595
第 14 节	理解与计算	602
第 15 节	理性的创作本质	607
第 16 节	尼采对认识的“生物学”解说	616
第 17 节	作为存在定律的矛盾律(亚里士多德)	628

第 18 节	作为命令的矛盾律(尼采)	632
第 19 节	真理以及“真实世界与虚假世界”的区分	642
第 20 节	在形而上学上被把握的真理的极端转变	652
第 21 节	作为公正的真理	659
第 22 节	强力意志的本质。生成向在场状态的持 存化	676

前 言

《尼采》——我们用这位思想家的名字作标题，以之代表其思想的实事。

实事，即争执，本身乃是一种争辩。^①让我们的思想去探讨这个实事，让我们的思想去期备这个实事——这个目标构成了眼下这本书的内容。

本书原为作者 1936 年至 1940 年间在弗莱堡大学做的讲座，又附加了若干篇论文。这些论文作于 1940 年至 1946 年之间。它们是对一条道路的扩建，而当时尚在行进中的各个讲座就在这条道路上为争辩开路。

讲座文本现在是按照内容编排起来的，而不是按课时顺序。但讲课特征仍旧保留下来了，包括无可避免的冗长的陈述和复述。

作者有意地经常从尼采著作中采取同一文本予以多次探讨，当然往往是在不同的上下文中。此类文本也许已经为一些读者所熟悉，甚至是被清楚地认识了，之所以也保留下来，是因为在每一个已被认识的文本中都还隐藏着值得思想的东西。

^① 把“实事”(Sache)与“争辩”(Aus-einander-setzung)联系起来，是海德格尔基于德语词源的一个想法。据他看来，在古高地德语中，“实事”、“事情”(Sache)的本来意思就是“争执”、“争议”等。——译注

文中所作的重复言述乃是为了一再重新去深思若干规定着整体的思想。至于这些思想是否、在何种意义上、以何种广度保持为值得思想的,这是要通过争辩来澄清和裁定的。对于讲座文本,作者删去了一些常见的语气虚词,化解了一些复杂的句子,模糊不清处作了说明,讹讹处作了更正。

但成文付梓后,也就失落了口头演讲的一些长处。

总体上看,本书意在审视作者从1930年以来直至“关于人道主义的书信”(发表于1947年)所走过的思想道路。因为我在此期间付印的两个短篇演讲稿“柏拉图的真理学说”(发表于1942年)和“论真理的本质”(发表于1943年),早在1930年至1931年间就已经完成了。^①拙著《荷尔德林诗的阐释》(初版于1951年)收有1936年至1943年之间写的一篇论文和几篇演讲稿,它们只能间接地让人对这条道路有所认识。

如果有读者亲自动身踏上了本书所走过的道路,那他也许就会看到,与“尼采”这个实事的争辩从何而来,去往何处。

1961年5月记于弗莱堡

① 此处列出的三篇文章后均收入海德格尔的文集《路标》,初版于1976年,现被辑为《全集》第九卷,美茵法兰克福1996年;中译本,孙周兴译,北京2000年。就其生前公开出版的著作而言,1930年的多次重复演讲“论真理的本质”被视为海德格尔从前期哲学(以《存在与时间》为代表)向后期思想转变的开端;而写于1946年的“关于人道主义的书信”则被视为海德格尔思想“转向”达到完成的显著标志之一。——译注

第一章 作为艺术的强力意志

“近两千年过去了，
没有一个唯一的新上帝！”

——尼采《反基督者》，1888年，
《全集》，第八卷，第235—236页。

第1节 作为形而上学思想家的尼采

在本讲座要探讨的《强力意志》一书中，尼采关于哲学说了下面这番话：

“我无意说服谁去从事哲学：因为必然地，兴许也值得想望的事情是，哲学家是一种稀有植物。没有什么比塞内加或者西塞罗那样说教般地赞颂哲学更使我反感的了。哲学与美德无关。恕我冒昧地说，就连学者也与哲学家有某种根本的区别。——我的愿望是：‘哲学家’这个纯真的概念不至于在德国全盘毁灭”。（《强力意志》，第420条）

二十八岁时，身为巴塞尔大学教授的尼采写道：

“哲学家出现的那些时代是有大危险的时代——那时候车轮转动得愈来愈快，哲学和艺术取代了正在消失的神话。但他们被远远地抛到他们的时代之前，因为同时代人的注意力只会慢慢地转向他们。

一个意识到其危险的民族是养育天才的民族”。（《全集》，第十卷，第 112 页）

“强力意志”^①——这个表达在尼采思想中起着双重作用：

其一，这个表达被用作尼采主要哲学著作的标题，这部著作是他多年计划和准备的，但终于没有完成。

其二，这个表达是表示一切存在者之基本特征的名称。“强力意志是我们所达到的终极事实”。（《全集》，第十六卷，第 415 页）

我们不难看到“强力意志”这个表达的两种用法是如何紧密联系在一起：惟因为这个表达起着第二种作用，它能够而且必然也能够具有第一种作用。作为表示一切存在者之基本特征的名称，“强力意志”这个表达对“什么是存在者”的问题给出了一个答案。这个问题自古以来就是哲学的这个问题。因此，“强力意志”这个名称必然被用作这位思想家的主要哲学著作的标题，这位思想家说：一切存在者根本上就是强力意志。如果说在尼采那里，具有这个名称的著作是哲学的“主结构”，而《查拉图斯特拉》只不过是它的“前厅”而已，那么，这就意味着：尼采的思想行进在“什么是

^① “强力意志”(Der Wille zur Macht)通常被中译为“权力意志”。为避免对尼采哲学的不必要的、非哲学的误解，我们译之为“强力意志”，在少数情况下为了照顾上下文，也译为“求强力的意志”。——译注

存在者”这个古老的哲学主导问题的漫长轨道上。

那么,难道尼采不是如此现代,就像人们对尼采所渲染的那个样子么?难道尼采不是如此具有颠覆性,就像他自己所表现出来的那个样子么?消除这些忧虑并非那么迫切,暂且可以撇开不谈。相反,指出尼采处于西方哲学的追问轨道上,这只不过是要说明:尼采知道什么是哲学。而这种知道是稀罕的。唯有伟大的思想家才拥有这种知道。那些最伟大的思想家才最纯粹地具有这种知道——以某个持久的问题为形态。真正奠基性的基本问题,即关于存在之本质的问题,本身在哲学历史中是未曾展开的;尼采也停留在这个主导问题中。

本讲座的任务是说明尼采赖以展开和解答西方思想之主导问题的基本态度。要为一种与尼采的争辩做好准备,就必须有这样一种澄清工作。如果说西方思想迄今为止的传统在某个决定性方面聚集并且完成于尼采思想中,那么,与尼采的争辩就将成为一种与迄今为止的全部西方思想的争辩。

这种与尼采的争辩既没有开始过,也还没有赢获前提条件。直到现在,尼采或者是被褒扬和仿效,或者是被咒骂和利用。尼采的思想和言说对我们来说还太新鲜。尼采与我们尚未在历史上充分地分离开来,尚未能形成一种间距,使我们足以对这位思想家的思想力度作出一种评价。

争辩乃是真正的批判。争辩是对某位思想家的真实评价的最高的和唯一的方式。因为它能够沉思思想家的思想,并且能够深入追踪思想家的思想的有效力量——而不是追踪其弱点。这种沉思和追踪的目的何在呢?是为了我们自身通过争辩而对思想的至

高努力保持开放。

然而，长期以来，在德国的哲学讲座中，人们都在说，尼采不是一位严格的思想家，而是一位“诗人哲学家”(Dichterphilosoph)。人们说，尼采不是一位只考虑那些抽象的、脱离生活的和虚无缥缈的事情的哲学家。如果一定要把尼采称为一位哲学家，那就必须把他理解为一位“生命哲学家”。“生命哲学家”这个名称在较长时间以来为人们所喜好；但这个名称马上就会令人起疑，仿佛别的哲学是为死者的哲学，从而根本上是多余的了。这样一种观点完全与某些人的意见合拍，这些人对尼采这位终于与抽象思维一刀两断的“生命哲学家”大表欢迎。凡此种关于尼采的流行评判是错误的。只有当一种与尼采的争辩同时通过一种在哲学基本问题领域内的争辩运行起来时，这个错误才能得到认识。但在这里，我们首先可以引用尼采在创作《强力意志》一书时写下的一句话。尼采说：“抽象思维对许多人来讲是一种苦难，而对我来说，在那些好日子里，却是一个节日，一份陶醉”。(《全集》，第十四卷，第24页)

抽象思维是一个节日吗？是人类此在的最高形式吗？确实如此。但同时，我们也必须注意到尼采是如何看节日的本质的：尼采只能根据他对于一切存在者的基本看法来思考节日的本质，亦即只能根据强力意志来思考节日的本质。“在节日里包含着：自豪、忘情、放纵；对各式各样的严肃和鄙俗的嘲弄；从动物般的充沛和完美而来的对自身的神性肯定——对于这一切，耶稣基督是不能老老实实在地表示肯定的。节日乃是地道的异教”。(《强力意志》，第916条)因此，我们可以补充说，在基督教中是决不会有思想的节日的，这也就是说，决不会有一种基督教哲学。绝没有一种真正

的哲学不是从自身那里获得规定性,而可以从某个别的地方得到规定。所以,也决不会有一种异教哲学,尤其是因为,所谓“异教的东西”始终还是某种基督教的东西,反基督教的东西(das Gegen-Christliche)。我们很难把希腊的思想家和诗人称为“异教徒”。
节日需要一种长期的和细心的准备。在本学期里,我们就要来准备这种节日,尽管我们达不到庆祝,而只能预感一下在思想之节日前的预庆;同时我们就要来经验,什么是沉思,什么构成了真正的追问的本色。

第2节 《强力意志》一书

“什么是存在者?”这个问题探索存在者之存在。在尼采看来,一切存在都是一种生成。但这种生成具有意愿(Wollen)行为和活动的特征。而就其本质来说,意志(der Wille)就是强力意志。“强力意志”这个表达命名的是尼采在追问哲学主导问题时所思考的东西。而且,这个名称因此也充当了尼采计划中的主要著作的标题,尽管这部著作并没有完成。我们今天看到的这本以《强力意志》为标题的书,包含着尼采对这部著作的准备工作和片断草稿。甚至把这些片断编排起来的计划概要,全书四篇的分划和这四篇的标题,也都是尼采本人做的。

首先,我们要简略地解说一下尼采的生平,有关计划的形成和准备工作,以及这部著作在尼采死后的出版情况。我们只能说说最重要的方面。

尼采 1844 年出生在一个新教牧师家庭。1865 年在莱比锡,

作为古典语文学专业学生的尼采阅读了叔本华的主要著作《作为意志和表象的世界》。在莱比锡最后一个学期(1868—1869年)的十一月份,他结识了理查德·瓦格纳。希腊世界对尼采毕生都有着决定性的影响,尽管在尼采能够清醒地思考的最后几年里,希腊世界在某种程度上想必是让位于罗马世界了。除了希腊世界,首先是叔本华和瓦格纳成了尼采精神上的决定性力量。1869年春天,还不到25岁的尼采在取得博士学位之前就已经受聘到巴塞尔大学,任古典语文学的副教授。在巴塞尔,尼采与雅各布·布克哈特和教会历史学家弗兰茨·奥维贝克过从甚密。在雅各布·布克哈特与尼采之间究竟是否存在过真正的友谊,这个问题具有某种超出了单纯传记性质的重要意义。不过,对此问题的探讨不在本讲座范围之内。尼采当时也结识了巴赫奥芬,^①但两者之间的交往并没有超出同事般的矜持关系。十年之后(1879年),尼采放弃了教授职位。又十年后(1889年1月),尼采得精神病,1900年8月25日去世。

早在巴塞尔时期,尼采就从内心深处摆脱了叔本华和瓦格纳。但直到1880至1883年间,尼采才发现了自己;对一位思想家来说,这就意味着:他找到了他在存在者整体中的基本态度,从而找到了他思想的决定性本源。在1882年至1885年间,“查拉图斯特拉”这个形象就像一阵风暴袭击了他。在这些年里,尼采形成了对其哲学主结构的计划。在准备这部计划中的著作过程中,草案、提

^① 巴赫奥芬(J. J. Bachofen, 1815—1887年):瑞士法学史家和宗教史家,致力于原始民族的神话和符号研究,尤以母权制研究的经典之作《母权》(1861年出版)著称于世。——译注

纲、分划和布局发生了多次变化。尼采没有决定选择某个唯一的方案；同样也没有获得一个整体构思，使得某个决定性的轮廓清晰可见。在其精神崩溃的前一年（1888年），尼采最终放弃了原先的种种计划。这时，尼采处于一种奇特的骚动中。他再也不能等待一部篇幅浩大的著作的徐缓成熟——这部著作或许只有作为著作才能说明自己。尼采必须自己说话，表明自身，把他的世界观宣布出来，并且防止与其他世界观混淆起来。因此，尼采完成了几个短篇著作，如《瓦格纳事件》、《尼采驳瓦格纳》、《偶像的黄昏》、《瞧！这个人》，以及到1890年才出版的《反基督者》。

但是，尼采的真正哲学，尼采据以在上面这些著作和他自己出版的所有著作中表达思想的那个基本立场，并没有最终得到完成，也没有以著作形式公之于世——无论是在1879年至1889年这十年之间，还是在以前的岁月里。尼采在其创作生涯中自己发表的文字，始终是前景部分。这话也适合于他的第一部著作《悲剧从音乐精神中的诞生》（1872年）。^① 真正的哲学总是滞后而终成“遗著”。

尼采去世一年以后（即1901年），人们才把尼采为其主要著作所准备的草稿汇编起来出版。这个汇编工作的根据是尼采1887年3月17日写的一个提纲，此外还利用了尼采做的一些概要笔记，在其中，尼采本人已经把单个的片断组合起来了。

在第一版和以后几个版本中，从遗稿中获得的单个片断被标上了连续的编码。《强力意志》第一版共有483个片断。

① 通常简译为《悲剧的诞生》。——译注